

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
Волинський національний університет імені Лесі Українки
Факультет іноземної філології
Кафедра німецької філології

СИЛАБУС
вибіркової навчальної дисципліни

ЛІНГВОКРАЇНОЗНАВСТВО
НІМЕЦЬКОМОВНИХ КРАЇН

підготовки	бакалавра
спеціальності	014 Середня освіта
освітньо-професійної програми	Середня освіта. Німецька мова Середня освіта. Англійська мова

Силабус нормативної навчальної дисципліни **«Лінгвокраїнознавство німецькомовних країн»** підготовки бакалавра, галузі знань «01 Освіта. Педагогіка», спеціальності «014 Середня освіта», за освітніми програмами «Середня освіта. Німецька мова», «Середня освіта. Англійська мова»

Розробники: Пасик Л. А., кандидат філологічних наук, доцент кафедри німецької філології

Силабус навчальної дисципліни затверджено на засіданні кафедри німецької філології

протокол № 5 від 24.11.2020 р.

Завідувач кафедри:  (Застровська С. О.)

© Пасик Л. А., 2020 р.

1. ОПИС НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Найменування показників	Галузь знань, спеціальність, освітня програма, освітній ступінь	Характеристика навчальної дисципліни
Денна форма навчання	01 Освіта. Педагогіка, 014 Середня освіта, «Середня освіта. Німецька мова», «Середня освіта. Англійська мова» Бакалавр	Нормативна
Кількість годин/ кредитів 90 год. / 3 кредити		Рік навчання: 4
		Семестр: 7
		Лекції: 18 год.
		Практичні (семінарські): 12 год.
		Лабораторні 0 год.
ІНДЗ: немає	Самостійна робота: 54 год.	
	Консультації: 6 год.	
	Форма контролю: залік	
Мова навчання		німецька

II. Інформація про викладача:

Прізвище, ім'я та по батькові: *Пасик Людмила Адамівна*

Посада – *доцент кафедри німецької філології*

Контактна інформація – +38 050 5938310 пасык.lyudmyla@vnu.edu.ua

Дні занять – <http://194.44.187.20/cgi-bin/timetable.cgi?n=700>

III. Опис дисципліни

1. Анотація курсу.

Курс лінгвокраїнознавства німецької мови орієнтований на ознайомлення студентів з основами сучасного лінгвокраїнознавства, місцем його у системі філологічних дисциплін, розкриттям поняття «реалія», принципами відбору та класифікації реалій, перекладом німецькомовних реалій на рідну мову. Ще одним важливим напрямком роботи є систематизація конкретних реалій відповідно до розмовних тем, які вивчаються в курсі практики німецької мови, правила їхньої орфографії, засоби передачі їх на українську мову. Лінгвокраїнознавство є основою інтеркультурного методу вивчення іноземної мови, оскільки предмет дослідження цієї навчальної дисципліни – це національна культурна семантика мови, тобто зміст, який пов'язаний з особливостями економіки, географії, суспільного устрою, фольклору, літератури, всіх видів мистецтва, науки, деталями побуту, звичаями та традиціями народу Німеччини.

Лінгвокраїнознавство значно підвищує мотивацію оволодіння мовою, сприяє загальнокультурному розвитку особистості студента, оскільки має комплексний характер.

2. Пререквізити.

Для оптимального опанування предметом «Лінгвокраїнознавство німецькомовних країн» студентам необхідно добре володіти державною мовою та базовими знаннями з фонетики, граматики, синтаксису німецької мови.

3. Мета і завдання навчальної дисципліни.

Метою курсу є забезпечення комунікативної компетенції в актах міжкультурної комунікації, перш за все через адекватне сприйняття мовлення співрозмовника і розуміння оригінальних текстів. Засвоєння курсу сприяє також підготовці студентів до написання курсових, дипломних та магістерських робіт.

Основними **завданнями** вивчення дисципліни «Лінгвокраїнознавство німецькомовних країн» є вивчення мовних одиниць, які найбільш яскраво відображають національні особливості культури народу-носія мови: реалії, характерні для однієї культури і відсутні в іншій, конотативна лексика, фонова лексика (позначення предметів і явищ, які мають аналоги в різних культурах, але відрізняються національними особливостями функціонування, форми, призначення предметів); навчання комунікативної компетенції в актах міжкультурної комунікації; вивчення ментальності й національного характеру народу у зв'язку з відповідною фоновою інформацією.

4. Результати навчання (компетентності).

Практична мета навчального курсу «Лінгвокраїнознавство німецькомовних країн» полягає у формуванні у студентів

таких компетентностей:

- здатність реалізувати свої права і обов'язки як члена суспільства, усвідомлювати цінності громадянського (вільного демократичного) суспільства та необхідність його сталого розвитку, верховенства права, прав і свобод людини і громадянина в Україні;
- здатність спілкуватися іноземною мовою;
- здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу;
- цінування та повага різноманітності та мультикультурності.
- здатність аналізувати соціальні різновиди мов, що вивчаються, описувати соціолінгвальну ситуацію.
- здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати мови, що вивчаються, в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і регістрах спілкування (офіційному, неофіційному,

нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у різних сферах життя.

- здатність володіти екстралінгвальною компетентністю, тобто знаннями про побут, традиції та звичаї, економічні й географічні особливості, а також основні історичні факти німецькомовних країн.

і результатів навчання:

1. Вільно спілкуватися з професійних питань із фахівцями та нефхівцями державною та іноземними мовами усно й письмово, використовувати їх для організації ефективної міжкультурної комунікації.
2. Ефективно працювати з інформацією: добирати необхідну інформацію з різних джерел, зокрема з фахової літератури та електронних баз, критично аналізувати й інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати й систематизувати.
4. Співпрацювати з колегами, представниками інших культур та релігій, прибічниками різних політичних поглядів, проявляти толерантне ставлення, цінувати і поважати різноманітність та мультикультурність тощо.
5. Усвідомлювати загальнолюдські й національні морально-духовні цінності для формування особистої відповідальної громадянської позиції і здатності діяти у професійних і навчальних ситуаціях із позицій академічної доброчесності та професійної етики.
6. Забезпечувати лексичну, граматичну, синтаксичну і стилістичну еквівалентність та функціональну адекватність у процесі письмового та усного перекладу різножанрових текстів.

5. Структура навчальної дисципліни.

Назви змістових модулів і тем	Усього	Лек.	Практ. (Сем.)	Сам. роб.	Конс.
Змістовий модуль 1. Реалія як основне поняття лінгвокраїнознавства					
Тема 1. Лінгвокраїнознавство як складова в системі філологічних наук.	8	2	1	5	
Тема 2. Поняття реалії.	9	2	1	5	1
Тема 3. Відбір, класифікація та передача реалій на рідну мову.	10	2	2	5	1
Тема 4. Регіональні варіанти німецької мови.	10	2	2	5	1
Разом за модулем 1	37	8	6	20	3
Змістовий модуль 2. Національно-культурний зміст мовних реалій					
Тема 5. Реалії-топоніми; географічні реалії; реалії-	14	4	1	8	1

антропоніми.					
Тема 6. Реалії побуту, транспорту.	8	1	1	6	
Тема 7. Реалії мовленнєвого етикету та рутинної поведінки.	10	2	1	6	1
Тема 8. Літературні реалії.	9	1	1	6	1
Тема 9. Суспільно-політичні реалії.	12	2	2	8	
Разом за модулем 2	53	10	6	34	3
Всього годин:	90	18	12	54	6

6. Завдання для самостійного опрацювання.

Під час вивчення навчальної дисципліни «Лінгвокраїнознавство німецькомовних країн» студент зобов'язаний опрацювати певний матеріал самостійно:

- 1) опрацювання теоретичних основ лекційного матеріалу та підготовка до виступу на семінарах за тематикою;
- 2) перегляд кінофільмів та документальних фільмів та виконання завдань до них:
 - „2 durch Deutschland“ (<https://www.planet-schule.de/sf/filme-online.php?reihe=1388>)
 - „Eine Rheinreise“ (https://www.youtube.com/watch?v=M27QGN_PJIQ)
 - „Bilderbogen D-A-CH“
 - „Deutsch-Magazin“
 - „Kurz und gut macht Schule“;
- 3) переклад однієї легенди з книги «Sagen und Legenden» за вибором;
- 4) укласти лексикон німецькомовних реалій, загальним обсягом 300 одиниць згідно тематики:
 - реалії суспільно-політичні;
 - реалії-топоніми;
 - реалії-антропоніми;
 - реалії побуту;
 - реалії мовленнєвого етикету;
 - реалії рутинної поведінки;
 - реалії освіти;
 - реалії свят, звичаїв та традицій.

Структура оформлення лексикону

Реалія (німецькою мовою)	Переклад на українську мову	Текст – дефініція реалій (німецькою мовою)
-----------------------------	-----------------------------	---

IV. Політика оцінювання

Оцінювання знань студентів регулюється [Положенням про поточне та підсумкове оцінювання](#).

Політика викладача щодо студентів: Відвідування занять є обов'язковим компонентом оцінювання, яке впливає на нарахування балів за поточне оцінювання. За об'єктивних причин (наприклад, хвороба, міжнародне стажування) навчання може відбуватись в онлайн формі за погодженням у деканаті.

Політика щодо академічної доброчесності регулюється [Кодексом академічної доброчесності ВНУ імені Лесі Українки](#) і передбачає:

- самостійне виконання навчальних завдань, завдань поточного та підсумкового контролю результатів навчання (для осіб з особливими освітніми потребами ця вимога застосовується з урахуванням їхніх індивідуальних потреб і можливостей);

- посилення на джерела інформації у разі використання ідей, розробок, тверджень, відомостей;

- дотримання норм законодавства про авторське право і суміжні права;

- надання достовірної інформації про результати власної навчальної діяльності, використані методики досліджень і джерела інформації.

Політика щодо дедлайнів та перескладання: За практичні заняття студент може отримати максимальний бал 40. Роботи, які здаються із порушенням термінів без поважних причин, оцінюються на нижчу оцінку. Перескладання модулів відбувається із дозволу деканату за наявності поважних причин (наприклад, лікарняний чи закордонне стажування).

Студентам можуть бути зараховані результати навчання, отримані у формальній, неформальній та/або інформальній освіті (професійні курси/тренінги, громадянська освіта, онлайн-освіта, стажування). Процес зарахування врегульований [Положенням про визнання результатів навчання, отриманих у формальній, неформальній та/або інформальній освіті ВНУ імені Лесі Українки](#). Згідно встановленого порядку можуть бути визнаними результати навчання, які за тематикою, обсягом вивчення та змістом відповідають одному заліковому модулю в цілому (але не більше 6 кредитів за навчальний рік), так і його окремому змістовому модулю, темі (темам), які передбачені цим силабусом.

V. Підсумковий контроль

Формою підсумкового семестрового контролю є екзамен (максимальний бал 60). Сумарна кількість балів, яку студент отримує при засвоєнні змістових модулів за 100-бальною шкалою, визначає його підсумкову оцінку.

Поточне оцінювання, яке має на меті перевірку рівня знань студента, здійснюється викладачем протягом семестру на лекційних і семінарських заняттях у межах змістового модуля. Максимальна оцінка студента за поточне оцінювання становить 40 балів.

Екзаменаційний контроль, який здійснюється викладачем, має на меті перевірку рівня знань студента. Підсумковий контроль успішності здобувача

освіти (іспит) складається з двох частин: 1) письмова: тестове опитування знань з предмету (30 тестів, кожен з яких оцінюється на 1 бал); 2) усна: відповідь на одну з тем, запропонованих у питаннях, які виносяться на екзамен (30 балів).

Студенти складають іспит згідно з розкладом, затвердженим навчальним відділом університету. На іспит виносяться теми, що опрацьовувалися протягом вивчення курсу.

Якщо здобувач освіти не склав іспит з першого разу, то має можливість перескладати його ще двічі (другий раз – викладачеві, третій раз – комісії).

Питання, що виносяться на іспит:

1. Поняття реалія. Мовна форма реалії.
2. Реалія як носій національного колориту.
3. Загальна характеристика етнографічних реалій.
4. Способи передачі етнографічних *реалій*.
5. Суспільно-політичні реалії.
6. Німецька мова: варіанти і діалекти.
7. Німецькі географічні реалії.
8. Реалії-топоніми.
9. Реалії-антропоніми.
10. Політичні реалії, які виникли після об'єднання Німеччини.
11. Реалії побуту. Оселя. Одяг.
12. Реалії: Їжа, напої.
13. Реалії транспорту.
14. Реалії: державні символи ФРН.
15. Реалії: політично-державний устрій ФРН.
16. Реалії законодавчого життя. Вибори.
17. Реалії системи освіти Німеччини.
18. Реалії релігії та культури.
19. Реалії звичаїв, традицій, свят.
20. Німецькі привітання та поздоровлення.

Поточне оцінювання знань студентів здійснюється за п'ятибальною системою та включає оцінювання роботи студентів під час семінарських занять за усні та письмові відповіді, написання контрольних робіт, виконання різних видів самостійної роботи. Всього за поточне оцінювання студенти можуть отримати 40 балів, максимальна кількість балів обчислюється як середнє арифметичне всіх балів за усні та письмові відповіді на аудиторних заняттях (від 0 до 5 балів) та за самостійну роботу, при цьому середній бал множимо на коефіцієнт 8. Модульна контрольна робота для підсумкового оцінювання містить 30 завдань, кожне з яких оцінюється в 1 бал, що становить у сумі 30 балів.

Поточний контроль (мах. = 40 балів)	Підсумковий контроль (мах. = 60 балів)	Заг. к-ть
---	--	----------------------------

Модуль 1		Модуль 2	Модуль 3		бал.
ЗМ 1	ЗМ 2	СР	МКР	Усне опитування	100
5	5	5	30	30	
5*8=40					

- ✓ Оцінка «відмінно» відповідає 5 балам за усні відповіді на семінарських заняттях, написання тестів, виконання самостійної роботи і ставиться за широкі й системні знання теоретичного й практичного матеріалу з лінгвокраїнознавства німецькомовних країн.
- ✓ Оцінка «добре» відповідає 4 балам за усні відповіді на семінарських заняттях, написання тестів, виконання самостійної роботи і ставиться за хороші знання теоретичного й практичного матеріалу з лінгвокраїнознавства німецькомовних країн.
- ✓ Оцінка «задовільно» відповідає 3 балам за усні відповіді на семінарських заняттях, написання тестів, виконання самостійної роботи і ставиться за базові знання теоретичного й практичного матеріалу з лінгвокраїнознавства німецькомовних країн.
- ✓ Оцінка «незадовільно» відповідає 0-2 балам за усні відповіді на семінарських заняттях, написання тестів, виконання самостійної роботи і ставиться у випадку невиконання практичних завдань та незнання теоретичного матеріалу з лінгвокраїнознавства німецькомовних країн.

VI. Шкала оцінювання

Оцінка в балах за всі види навчальної діяльності	Оцінка
90 – 100	Відмінно
82 – 89	Дуже добре
75 – 81	Добре
67 – 74	Задовільно
60 – 66	Достатньо
1 – 59	Незадовільно

VII. Рекомендована література

1. Дубович І. Країнознавчий словник-довідник. Львів, 2003. 576 с.
2. Євгененко Д. А. Лінгвокраїнознавство німецькомовних країн: посібник для студентів вищих закладів освіти та середніх навчальних закладів з поглибленим вивченням німецької мови / Д. А. Євгененко, Б. В.

- Кучинський, О. М. Білоус, Н. Р. Воронкова. Вінниця: Нова книга, 2008. 416 с.
3. Кудіна О.Ф. Країни, де говорять німецькою: навч. посібник з лінгвокраїнознавства. Вінниця: Нова книга, 2002. 344 с.
 4. Факти про Німеччину [Електронний ресурс]. Режим доступу: <https://www.tatsachen-ueber-deutschland.de/uk>
 5. Der Deutschlandwegweiser. Zutritt auf: <https://www.deutschland.de/de/der-deutschland-wegweiser>
 6. Fakten über die Schweiz. Zutritt auf: <https://www.myswitzerland.com/de-ch/planung/ueber-die-schweiz/zahlen-und-fakten/facts-about-switzerland/>
 7. Fürstentum Liechtenstein. Zutritt auf: <https://www.liechtenstein.li/>
 8. Großherzogtum Luxemburg. Zutritt auf: <https://www.luxembourg-city.com/de/uber-luxemburg-stadt/einfhrung/fakten-zahlen>
 9. Luscher Renate. Landeskunde Deutschland : von der Wende bis heute: Daten, Texte, Aufgaben für Deutsch als Fremdsprache / Renate Luscher. Völlig überarb., aktualisierte Fassung 2016, 11. Aufl. München : Verl. für Deutsch, 2016. 176 S.
 10. Österreich. Zutritt auf: <https://www.oesterreich.com/de/staat/zahlen-und-fakten>